

## Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I zgromię wam pożerającego, i nie zniszczy wam plonów waszej ziemi, i nie pozbawi was winogron na polu – mówi JAHWE Zastępów.                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zadbam o to, aby żaden szkodnik nie niszczył plonów waszej ziemi i nie uszczuplał zbiorów z winnic — mówi JAHWE Zastępów.                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I zgromię ze względu na was tego, który pożera, a nie popsuje wam plonu ziemi i winorośl nie będzie pozbawiona owocu na polu, mówi JAHWE zastępów.      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I zgromię dla was pożerającego, a nie popsuje wam urodzaju ziemskiego, i nie pochybi winna macica na polu, mówi Pan zastępów.                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I zląę dla was pożerającego, i nie popsuje owocu ziemie waszej, i nie będzie winnica niepłodna na polu, mówi JAHWE zastępów.                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I zgromię dla waszego dobra szkodnika polnego, aby wam nie niszczył plonu pól, a winorośl nie będzie już pozbawiona owoców, mówi Pan Zastępów.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I zabronię potem szarańczy pożerać wasze plony rolne, wasz winograd zaś w polu nie będzie bez owocu - mówi Pan Zastępów.                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dla waszego dobra zgromię nawet szkodnika, aby wam nie zniszczył plonów ziemi, i aby winorośl na polu nie straciła swoich owoców – mówi JAHWE Zastępów. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zabronię wówczas szkodnikom pożerać płody waszych pól, a wasze winnice będą owocować - mówi JAHWE Zastępów.                                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wtedy poskromię żarłoczną szaraczę, by wam nie niszczyła płodów ziemi i by szczep winny w polu nie został bez owocu - mówi Jahwe Zastępów.              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і не заповім вам на їжу і не знищу вам плід землі, і не знеможе ваш виноградник в полі, говорить Господь Вседержитель.                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wtedy wystraszę przed wami pożeracza, by wam nie niszczył plonu ziemi, a winnica na polu nie przyniesie wam bezpłodności – mówi WIEKUISTY Zastępów.     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”I ze względu na was zgromię pożerającego i nie zniszczy wam plonu ziemi, a wasza winorośl na polu nie będzie bez owocu” – rzekł JAHWE Zastępów.        |